

10. 水道・ゴミ・飼犬

水道

《水道の利用を始めたい》

引っ越し等により水道を新たに使用したいときには、必ず前日までに次のことを上下水道局料金課に連絡してください。

- 1. 水道を使用する場所の住所
- 2. 水道を使用する方の名前、電話番号
- 3. 水道の利用を開始する日
- 4. 水道料金の請求先・支払い方法(口座振替/納入通知書)

※請求先は、国内であれば、水道を使用する住所以外でも可能です。  
【問合せ先】上下水道局料金課 (英語対応可能) ☎098-937-3637

《水道の利用を停止したい》

引っ越しなどのために現在お使いの水道の利用を中止する場合は、お早めに上下水道局料金課までご連絡ください。

次の事項が必要です。

- 1. 水道の利用を中止する日
- 2. 水道の利用を中止する場所の住所
- 3. 移転先の住所、請求書を送る住所、連絡先
- 4. 清算方法(口座振替/納付書送付/上下水道局で清算/現場清算)

※連絡が遅くなる、または連絡がない場合には水を使用しなくても基本料金が出ます。必ず連絡をお願い致します。

【問合せ】上下水道局料金課 (英語対応可能) ☎098-937-3637

《水道使用量のお知らせの見方》

- 1. 水道番号  
各種お問い合わせの際はこの番号をお伝え下さい。
- 2. 金額
- 3. 今回使用水量  
今回検針した指示数から前回検針した指示数を差し引いた数字が今回使用水量です。
- 4. 前回使用水量、前年同月  
前回と前年の同月の使用水量です。
- 5. 検針員  
お客様のメータを検針した担当者です。
- 6. 口座振替領収書  
前々回ご使用分の口座振替結果をお知らせします。

10. Water, garbage, dog ownership

Water Supply

《To Get the Water Turned On》

In order to turn the water on when you change your residence, you must contact **Billing Division (Ryokin Ka), Okinawa City Water Supply and Sewerage Department** and provide them with the information listed below the day before you wish to use the water:

- 1. Address that you wish to start using the water at.
  - 2. User's name and phone number.
  - 3. The day you wish to start using the water.
  - 4. Billing address and payment options (payment using automatic bank transfer / water bill).
- ※ The address must be located in Japan but doesn't have to be the same as the address that you actually use the water.

【Contact】Billing Division (Ryokin ka), Okinawa City Water Supply and Sewerage Department  
TEL: 098-937-3637 (English Available)

《Cancellation of Water Supply Due to Moving-out 》

When you need to cancel the water supply due to change of residence, contact **Billing Division (Ryokin Ka), Okinawa City Water Supply and Sewerage Department** immediately. The following information is required:

- 1. The date you wish to stop the water supply.
  - 2. The address of the residence for the water supply cancellation.
  - 3. The address that you will move to, the address where the water bill is sent to and your contact information.
  - 4. Designated final water bill payment method (automatic bank transfer / water bill / waterworks department counter / on-site payment).
- ※ Please beware that if you delay or fail to give the cancellation notice, you will be charged for the basic rate of water supply even if you didn't use any water. Make sure you contact the waterworks department.

【Contact】Billing Division (Ryokin ka), Okinawa City Water Supply and Sewerage Department  
TEL: 098-937-3637 (English Available)

《 How to Read the Water Volume Notification Sheet》

- 1. Water Supply Number  
Provide this number when you contact the department for questions.
- 2. Bill amount.
- 3. The volume of water consumption of the current month. Subtract the previous volume from the current volume to get the total volume.
- 4. The previous volume of water consumption (same month of the previous year)
- 5. Water meter inspector's name. This person is in charge of inspecting your water meter.

《水道料金のお支払いについて》

水道料金の支払い方法は口座振替、納入通知書の2つあります。

※ クレジットカードのお取り扱いはありません。

- 1)      **口座振替によるお支払い**――お申し込みは、ご利用になっている各金融機関、郵便局、または上下水道局窓口でできます。  
手続きには次のものがが必要です。  
・水道番号(検針のお知らせや領収書に表示されています。わからないときは**料金課**にお問い合わせください。)  
・通帳、キャッシュカードなど口座番号がわかるもの。  
・通帳印(お届け印)  
また、口座振替依頼書(ハガキ)が届いている場合は、必要事項を記入して、印鑑を押してから近くの郵便ポストに投函してください。

口座振替取扱金融機関

琉球銀行/沖縄銀行/沖縄海邦銀行/コザ信用金庫/JA 沖縄/沖縄労働金庫/各郵便局

- 2)      **納入通知書によるお支払い**――検針した月の翌月に、上下水道局から納入通知書を郵送します。郵便局以外の各金融機関または近くのコンビニエンスストアで、指定期日までに支払ってください。  
また、スマホ決済アプリを利用し、納付書に印字されたバーコードを読み取ることにより、水道料金等を納付することができます。※QRコード読取方式ではありません。  
・LINEPay   ・PayPay   ・auPay   ・PayB   ・ゆうちょPay   ・d払い

※ 水道料金の支払いを、家賃と一緒に不動産管理者へ支払いをする場合もあります。上下水道局から納入通知書の送付がない場合は、不動産会社または大家さんに確認してください。

次の場合にも手続きを早めに行ってください。

- ・使用者の名義が変わる時
- ・納付書の送付先が変わる時
- ・所有者が変わる時
- ・メーターの撤去
- ・メーターの臨時検針
- ・連合専用料金（新規・変更・取消）の申請

※1個の上下水道局メーターから複数世帯へ給水しているアパート等の所有者・管理会社のみ該当します。

《Water Supply Payment》

There are two payment methods-automatic bank transfer payment and payment by water bill.

※ **Payment by credit card is not an option.**

- 1)      Payment by automatic bank transfer ---- You can apply at banking facilities, the post office and also at the Billing Division (*Ryokin Ka*), Okinawa City Water Supply and Sewerage Department service counter.  
The following items are required for processing:  
・ Water supply number (you can find it on the water meter report slip or water bill. If you can't find it contact **Billing Division (*Ryokin Ka*), Okinawa City Water Supply and Sewerage Department.**  
・ Your passbook or ATM card that identifies your account number.  
・ Bank account book seal ( *tsucho in* , same as *otodoke in* )  
If you received a postcard for the application process, fill in the required columns and stamp your seal, and then mail it.

Banking facilities that conduct transfer payments:

Bank of the Ryukyus, Bank of Okinawa, Okinawa Kaiho Bank, Koza Shinkin Bank, JA-Okinawa, Okinawa Rokin (central branch/ branch office), Post Offices.

- 2)      **Payment by water bill**--- One month following the water meter inspection, the Okinawa City Water Supply and Sewerage Department will send the payment notification slip to your residence. Payment can be made at any banking facility but not at post offices or convenience stores. Complete the payment by the due date.  
You can also use a smartphone payment app. to pay water and other charges by reading the barcode printed on the payment slip. \*The QR code reading method is NOT available.  
・ LINEPay   ・ PayPay   ・ auPay   ・ PayB   ・ Yu-cho Pay(pot office)   ・ d-payment

※ Some housing agencies add the water bill to the rent payment. If you don't get the payment notification slip from the Water Supply and Sewerage Department, contact your housing agency or landlord for the details.

Also, please make sure you complete the appropriate process according to the following situations:

- ・ The name of user changes.
- ・ The payment notification slip address changes.
- ・ The owner changes.
- ・ Water meter is removed.
- ・ A temporary inspection of water meter is to be conducted
- ・ To apply for Rengo Charge system (new registration/change/cancel)

※ This system applies to owners and housing agencies that provide water to multiple households using one water meter by the Water Supply and Sewerage Department.

**不審な集金行為にご注意ください！**

沖縄市上下水道局では集金制度が廃止になっていますので、直接水道料金を集金に行くことはありません。不審な人物から身に覚えのない料金の請求がありましたら、すぐその場では支払わずに料金課へお問い合わせください。

もし支払ってしまってから被害にあったことに気付いた場合、市民生活消費者相談窓口 ☎098-939-1212(代表)へ相談してください。

**水道メーターの取替更新のご案内**

水道メーターは、法律により、有効期限が8年と定められています。沖縄市上下水道局では、有効期限前に新しいメーターへの取替を行っています。取替作業は上下水道局が委託した水道業者が行いますので、取替作業の際にはご協力をお願い致します。

※この水道メーター取替作業で代金をいただく事はありません。

《水道に関する問合せ先》

1. 電話でのお問合せ（日本語のみの対応）

「屋外の水漏れ」・「修繕」・「水質検査」など

管理課 ☎098-937-3691

「水道の新設」・「増設工事」など

工務課 ☎098-937-5093

「統計」・「広報」・「企画」・「HP」の構成やその他に関して

総務課 ☎098-937-6211

※英語以外の対応についてはご自身で通訳の方を同伴して下さい。

2. 上下水道局のページ（沖縄市役所ホームページ内）

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/kurashi/jougesuidou/index.html>

**Beware of suspicious acts for collecting money!**

Okinawa City Water Supply and Sewerage Department is no longer sending anyone in person to collect water charges to residences. If you see any suspicious individuals visiting to you to collect water payments for water you didn't use, contact Billing Division (*Ryokin Ka*), instead of making a payment to them. If you realize that you have been victimized after you have paid, contact the **Citizens' Consumer Consultation Service at 098-939-1212 (Operator number)**.

**Announcement for water meter replacement /renewal:**

The valid period of the water meter is designated by law as 8 years. The Okinawa City Water Supply and Sewerage Department replaces the water meter before its validated period expires. Companies consigned by the Okinawa City Water Supply and Sewerage Department conduct replacements of water meters. Your cooperation will be appreciated during this process.

※ No fees are required for replacements of water meters

《 Water Supply Inquiries 》

1. Contact listings for other inquiries (Japanese only):

Leaking issues outside, repairmen, water quality inspection, etc.:

Management Division (*Kanri ka*) TEL: 098-937-3691

New construction and expansion of the water supply:

Enginnering Division (*Komu ka*) TEL:098-937-5093

Statistics, newsletters, projects, website feedback or other concerns:

General Affairs Division (*Somu ka*) TEL:098-937-6211

※Other than English support, please bring your own interpreter.

2. Okinawa City Water Supply and Sewerage Department Website (Within Okinawa City Website):

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/kurashi/jougesuidou/index.html>

## ごみの出し方

ごみを大切な資源として活かせるように沖縄市では次の種類ごとにごみを分別して収集しています。ちゃんとごみが分別されていないと収集できない場合がありますので、きちんとルールを守ってごみを出しましょう。

- ① もやせるごみ（プラスチック、ゴム、皮革、生ごみ、油、紙おむつ、紙くず など）
- ② もやせないごみ（金属、金属を含む混合物、陶磁器、ガラス製品、小型家電 など）
- ③ 資源ごみ（かん、びん、紙類、ペットボトル）
- ④ 有害ごみ（水銀体温計、蛍光灯、電池（アルカリ・マンガン・リチウム一次電池のみ）、ライター）
- ⑤ 草木
- ⑥ 粗大ごみ（タンス、机、鉄アレイ、ガスコンロ、テレビ、冷蔵庫、洗濯機、エアコン など）
- ⑦ パソコンリサイクル

ごみ出しについて詳しい情報は沖縄市役所ホームページ内で公開している「ごみハンドブック(日本語のみ)」をご確認ください。

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/documents/2501/r6gomihandbook.pdf>

沖縄市市役所ホームページ内で公開している「ごみ分別簡単検索（日本語のみ）」にて品目で検索して分別の種類を調べることができます。

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/kurashi/gomi/gomikensaku/index.html>

**ごみはきちんと分別して、決められた収集日の朝8時までに決められた場所へ出してください**

**【問合せ】 沖縄市役所 環境課（内線 2223～2226）英語対応が可能です。**

## How to Take Out the Trash

Okinawa City collects trash according to classified types of trash in order to reuse them as resources. If your trash is not sorted correctly, it may not be picked up. Please make sure you follow the rules when you take out the trash out.

- ① Combustible Trash (plastics, rubber, leather, food scraps, used cooking oil, diapers, paper scraps, etc.)
- ② Non-combustible Trash (metals, products containing metals, ceramics, glass products, small electrical appliances, etc.)
- ③ Recyclable Trash (cans, bottles, PET bottles, paper, etc.)
- ④ Toxic waste (mercurial thermometer, fluorescent bulbs, and batteries: alkaline, manganese, and lithium primary batteries only, and lighters.)
- ⑤ Yard Refuse
- ⑥ Bulk Trash (chests with drawers, desks, metal dumbbells, gas stoves, TVs, refrigerators, washing machines, air conditioners, etc.)
- ⑦ Computer Recycling

For detailed information on garbage disposal, please refer to the “Garbage Handbook (Japanese only)” available on the Okinawa City Office website.

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/documents/2501/r6gomihandbook.pdf>

You can search by item and find out the type of sorting by using the “Garbage Separation Easy Search (Japanese only)” available on the Okinawa City Hall website.

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/kurashi/gomi/gomikensaku/index.html>

**Please sort the trash correctly, and take it out to the designated spot by 8:00am on the scheduled morning.**

**【Contact】 Environment Division, Okinawa City Hall (ext. 2223-2226) English speaking staff available**

# 家庭ごみの収集曜日

※収集曜日の朝8時までに出してください。

地 域	もやせる ごみ (指定ごみ袋)	もやせない ごみ (指定ごみ袋)	草木類 (透明袋)	かん (透明袋)	びん (透明袋)	紙類 (縛る)	ペット ボトル (透明袋)
				有害ごみ (透明袋)			
池原、登川、知花 松本、明道、八重島 美原、美里1～6丁目	月・木	水	水	金			
越来、城前町、嘉間良 住吉、中央、上地	月・木	金		火			
諸見里、山里 山内、南桃原	月・木	金		火			
園田、久保田 胡屋2～6丁目	月・木	金		水			
照屋、室川、仲宗根町 安慶田1～4丁目 胡屋1丁目	火・金	木		水			
安慶田5丁目 胡屋7丁目 与儀、比屋根、高原 泡瀬1～4丁目 大里1丁目	火・金	水		木			
泡瀬5～6丁目 大里2～3丁目 海邦、桃原、古謝 古謝津嘉山町 東、宮里、字美里 美里仲原町	火・金	木		月			

※年始（1月1日から3日まで）はごみ収集は休みです。

# Trash collection schedule for each area

※Take the trash out  
by 8:00 a.m.

Areas	Combustible trash (designated trash bag)	Non combustible trash (designated trash bag)	Yard waste (clear bag)	Can (clear bag)	Bin (clear bag)	Papers (Tie)	PET bottle (clear bag)
				Harmful trash (clear bag)			
Ikehara/Noborikawa/ Chibana/Matsumoto/ Akemichi/Yaeshima/Mihara/ Misato1~6chome	Mon/Thu	Wed	Wed	Fri			
Goeku/Shiromae-cho/Kamara/ Sumiyoshi/Chuo/Uechi	Mon/Thu	Fri		Tue			
Moromizato/Yamazato/ Yamauchi/Minamitobaru	Mon/Thu	Fri		Tue			
Sonda/Kubota/ Goya2~6chome	Mon/Thu	Fri		Wed			
Teruya/Murokawa/ Nakasone-cho/ Ageda1~4chome/ Goya1chome	Tue/Fri	Thu		Wed			
Ageda5chome/Goya7chome/ Yogi/Hiyagon/Takahara/ Awase1~4chome/ Ozato1chome	Tue/Fri	Wed		Thu			
Awase5~6chome/Ozato2chome/ AzaOzato/Kaiho-cho/Kaiho/ Tobaru/Koja/Kojatukazancho/ Higashi/Miyazato/AzaMisato/ Misatonakaharacho	Tue/Fri	Thu		Mon			

※Trash pick up is not available between January 1st-3rd.

# 犬の飼い方

人と犬や猫の調和のとれた住みよい社会を作るためには、まず飼い主が犬や猫の嫌いな人もいることを、相手の立場に立って考える事が大切です。

人の立場を理解することでモラルを向上させ、犬や猫との調和のとれた住みよい環境づくりに繋がります。


ご注意ください！！ 犬や猫を飼うときは次のことを必ず守りましょう！！

1. 犬の登録と狂犬病予防注射
- 生後9 1 日以上の子犬は、登録（終生 1 回）と毎年の子犬病予防注射を受けなければなりません。
- 登録申請手数料：3,000 円
- 子犬病予防注射済交付申請手数料：550 円
- ※市内の一部の動物病院で登録及び予防注射の申請手続きが可能です。（手数料については各病院へお問い合わせ下さい。）
- 狂犬病予防集合注射の開催
- 市では、毎年5月から6月の日曜日に市内施設などを巡回して、子犬の登録と子犬病予防注射を行っております。詳しい日程などについては、広報紙などでお知らせします。
2. 犬の放し飼いはやめましょう！
- 散歩時や自宅の敷地内であっても必ずロープなどで繋ぐようにしましょう。
- 3.子犬の逸走の防止に努めましょう！
- 自宅で飼育する際は飼育犬に見合った強度の犬舎にしたり、自宅の中で飼うなど、逃げ出さないようにしましょう。
- リードなどでつなぐ際は、破損することのない丈夫な素材の首輪や鎖等でつなぎ、子犬が通行人に触れないようにしてください。
4. 犬や猫は絶対すてないで！
- 犬や猫が野生化したために、そこにしか生息しない多くの希少動物が絶滅に直面しています。生涯可愛がって飼いましょう。
5. フンの始末は飼育主の責任です！
- 散歩に行くときは、フンの後始末ができるものを必ず持参し、責任をもって適切に処理しましょう。また、猫は放し飼いにせず、室内で飼いましょう。
6. 運動と清潔さ！
- 犬や猫はストレスがたまると気性が荒くなったり、むやみに吠えたりして隣近所の迷惑にもなります。それぞれの習性や行動をよく知り、十分な運動や清潔さを保ち、ストレスがたまらないようにしましょう。
7. 不妊手術を受けさせましょう。
- 飼育放棄される犬や猫の多くは子犬や子猫です。不幸な犬や猫を増やさないためにも、不妊（去勢、避妊）手術を受けさせましょう。
- 【問合せ】 沖縄市役所 環境課 （内線 2222）（英語の対応は可能です。）

# How to Own a Dog

In order to create a community where we can live harmoniously with cats and dogs, it is important for pet owners to consider the feelings of those who may dislike these animals. Understanding the feelings of others will improve your morals, leading to a more comfortable environment to live with dogs and cats.

Attention please!! If you own cats and/or dogs, strictly observe the following:

1. Dog Registration and Rabies Shot
- Puppies at least 91 days old must be registered (once in their lifetime) and receive the rabies vaccination once a year.
- Registration Application Fee: ¥3,000
- Rabies Vaccination Certificate Issuance Fee: ¥550
- ※ You can register your dog or apply for the rabies vaccine at some veterinary hospitals in Okinawa City. (Contact hospitals for the fee.)
- Public Rabies Vaccine Service
- In Okinawa City, you can register your dog and receive the rabies vaccine at facilities in the city during May and June. The Environmental Division will provide a detailed schedule in Okinawa City’s monthly publication, *Koho* Okinawa (広報おきなわ).
2. Do not leave your dog unleashed!
- When you walk your dog or even when you are on your own property, make sure that you keep your dog on a leash using a rope or such.
3. Try to prevent your dog from running away!
- If you keep your dog at home, make sure that the kennel is strong enough for your dog or keep it inside your house to prevent it from escaping.
- When you keep your dog under leashing, etc., use a collar or leash made of sturdy material that cannot be damaged, and make sure that the dog does not touch passersby.
4. Never abandon your cats and/or dogs!
- As a result of feral dogs and cats, many rare species of animals are facing extinction. Please give your pets love and care during their lifetime.
5. It’s your responsibility to clean up after your pets!
- When you take dogs out for walk, always take something you can use to clean up after them and dispose their feces responsibly and appropriately. Also, keep cats indoors and do not leave them outside.
6. Maintain exercise and cleanliness!
- Pets that are stressed may become bad-tempered, bark or meow for no reason and become a nuisance to your neighbors. Have a good understanding of your pet’s habits and behavioral patterns, and keep them clean and well exercised so they do not build up any stress.
7. Spay/ neuter your pets.
- Many abandoned dogs and cats are puppies and kittens. In order not to increase the number of unfortunate dogs and cats, get your pet spayed or neutered.
- 【Contact】 Kankyo Ka (Environmental Division)
-  098-939-1212 (Ex. 2222) Assistance in English is available.